

WÖHLER

Bedienungsanleitung **DE**
Wöhler VIS Kamerawagen

Manual **EN**
Wöhler VIS Camera Trolley

Instructions de service **FR**
Chariot roulant Wöhler VIS

Bedieningshandleiding **NL**
Wöhler VIS camerawagen



Best.- Nr. 23823 2016-09-05

Inhalt

1	Allgemeines	3
1.1	Informationen zur Bedienungsanleitung	3
1.2	Urheberrecht	3
1.3	Hinweise in der Bedienungsanleitung	3
1.4	Bestimmungsgemäße Verwendung	4
1.5	Lagerung und Transport.....	4
1.6	Herstelleranschrift	4
2	Technische Daten	4
3	Verwendung des Wöhler Kamerawagens.....	5
4	Aufbau des Kamerawagens	8
5	Höhenverstellung.....	9
6	Befestigung des Kamerakopfes	9
6.1	Montage des Kamerakopfes in die Halterung	9
6.2	Befestigung der Kamerakopf-Halterung am Kamerawagen	11
7	Videoinspektion mit dem Wöhler Kamerawagen	12
7.1	Drehen der Kamerastange	12
7.2	Kippen des Kamerawagens	12
8	Wartung und Pflege	12
9	Garantie und Service	13
9.1	Garantie	13
9.2	Service	13

1 Allgemeines

1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung ermöglicht Ihnen die sichere Bedienung der Wöhler Kamerawagens. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung dauerhaft auf.

Der Wöhler Kamerawagen darf grundsätzlich nur von fachkundigem Personal für den bestimmungsgemäßen Gebrauch eingesetzt werden.

Für Schäden, die aufgrund der Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

1.2 Urheberrecht

Ohne vorherige schriftliche Zustimmung von Wöhler ist es nicht gestattet, diese Dokumentation oder Teile davon zu vervielfältigen, zu fotokopieren, zu reproduzieren oder zu übersetzen.

1.3 Hinweise in der Bedienungsanleitung



WARNUNG!

Kennzeichnet Hinweise, bei deren Nichtbeachtung die Gefahr der Verletzung besteht.



ACHTUNG!

Kennzeichnet Hinweise auf Gefahren, die Beschädigungen des Geräts zur Folge haben können.

1.4 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Wöhler Kamerawagen ist zur Führung von Kameraköpfen des Videoinspektionssystems Wöhler VIS während der Inspektion in Rohren und Kanälen bestimmt. Er kann in Luftleitungen (rund und eckig) und Abflusskanälen eingesetzt werden. Jede weitere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

1.5 Lagerung und Transport

Um Transportschäden zu vermeiden, muss der Wöhler Kamerawagen stets in der dafür vorgesehenen Tasche transportiert werden.

Sichern Sie den Kamerawagen beim Abstellen gegen unbeabsichtigtes Wegrollen.

1.6 Herstelleranschrift

Wöhler Technik GmbH

Schützenstr. 41
33181 Bad Wünnenberg
Tel.: +49 2953 73-100
Fax: +49 2953 73-96100
E-Mail: info@woehler.de

2 Technische Daten

Beschreibung	Angabe
Material Wagen	Edelstahl
Material Räder	POM
Höhe (verstellbar)	75 – 90 cm
Breite (verstellbar)	13 - 14 cm
Gewicht	709 g
Einsatzbereich	Rohre ab Ø 150 mm bzw. Kanäle ab 150 mm x 150 mm

3 Verwendung des Wöhler Kamerawagens

DE

Der Wöhler Kamerawagen kann in waagerechten Luftleitungen (rund oder eckig), in Abflusskanälen sowie in gezogenen Schornsteinen eingesetzt werden. Die Vielzahl von Einstellungen ermöglicht es, den Kamerakopf bei der Inspektion immer mittig im Rohr zu positionieren.

Es kann jeder Kamerakopf eines Wöhler Kamerasystems mit folgendem Zubehör auf den Kamerawagen montiert werden:



HINWEIS!

Stabilisierungshülse und Zusatzbeleuchtung müssen passend zum Kamerakopf gewählt werden. Bei Bedarf kann grundsätzlich ein Kuppelschutz auf den Kamerakopf gesetzt werden.

Kamerakopf Ø 51 mm





Kamerakopf + Stabilisierungshülse



Kamerakopf + Stabilisierungshülse + Zusatzbeleuchtung

Verwendung des Wöhler Kamerawagens

Kamerakopf Ø 40 mm oder 26 mm, steckbar

	Kamerakopf
	Kamerakopf + Stabilisierungshülse + Zusatzbeleuchtung

Kamerakopf Ø 40 mm oder 26 mm, nicht steckbar

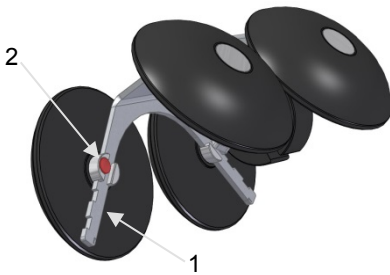
	<p>Kamerakopf</p> <p> HINWEIS! <i>Bei der nicht steckbaren Version muss das Stangenstück unmittelbar hinter dem Kamerakopf in die Kamerakopf-Halterung geklemmt werden.</i></p>
---	---



HINWEIS!

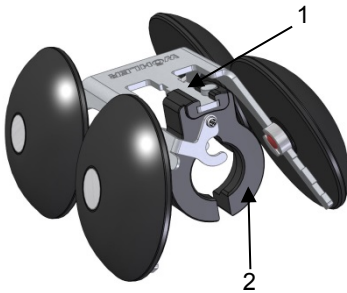
Die Fotos zeigen jeweils nur eine Möglichkeit der Befestigung des Kamerakopfes über dem Wagen. Ebenso sind andere Einstellungen der Wagenhöhe sowie eine Befestigung des Kamerakopfes unter dem Wagen möglich.

4 Aufbau des Kamerawagens



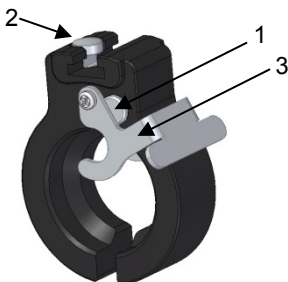
- 1 Rasterschiene Rad
- 2 Radbefestigungen mit Sperrknopf

Abb. 1: Wöhler Kamerawagen, Ansicht von unten



- 1 Rasterschiene Wagen
- 2 Kamerakopf-Halterung

Abb. 2: Wöhler Kamerawagen, Frontansicht



- 1 Sperrknopf 1
- 2 Sperrknopf 2
- 3 Klemmriegel

Abb. 3: Kamerakopf-Halterung

**WARNUNG!**

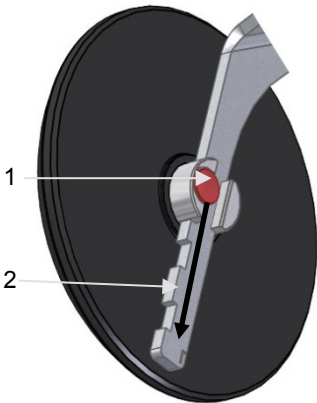
Vorsicht im Umgang mit den scharfkantigen Rasterschienen.

DE

5 Höhenverstellung

Die Höhe der 4 Räder des Kamerawagens lässt sich in drei Positionen verstellen. Die Höhenverstellung bietet Ihnen die Möglichkeit, den für Ihre Inspektion optimalen Abstand zwischen Kamerakopf und Rohrwandung einzustellen.

- Drücken Sie den Sperrknopf (1) an der Radbefestigung herunter und halten Sie ihn gedrückt.
- Schieben Sie das Rad auf der Rasterschiene (2) in die gewünschte Position.

**ACHTUNG!**

Der Sperrknopf muss dort hörbar einrasten.

Das Rad lässt sich aufgrund einer Sperre unten auf der Rasterschiene nicht komplett von der Schiene lösen.

Abb. 4: Radbefestigung mit Sperrknopf (1) und Rasterschiene

6 Befestigung des Kamerakopfes

6.1 Montage des Kamerakopfes in die Halterung

- Bei Bedarf verbinden Sie den Kamerakopf mit der Stabilisierungshülse und/oder der Zusatzbeleuchtung. Beachten Sie dabei die Vorgaben von Kapitel 3.

Befestigung des Kamerakopfes

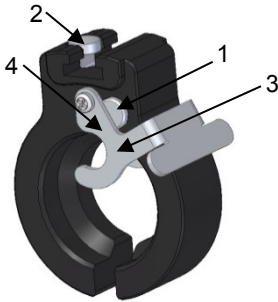


Abb. 5: Kamerakopf-Halterung mit Sperrknopf (1), Sperrknopf (2) und Klemmriegel (3)

- Drücken Sie den Sperrknopf (1) an der Kamerakopf-Halterung herunter und schieben Sie den Klemmriegel (3) so weit wie möglich nach außen.



Abb. 6: Kamerakopf-Halterung mit geöffnetem Klemmbügel; Nut ist mit Pfeil markiert

- Legen Sie das Kamerakabel in die Nut der Kamerakopf-Halterung. Der Kamerakopf sollte dabei direkt hinter der Nut positioniert sein.



Abb. 7: Kamerakopf Ø 40 mm in Kamerakopf-Halterung montiert

- Schieben Sie den Klemmriegel wieder hoch, bis der Sperrknopf (1) einrastet.



HINWEIS!

Steckbare Kameraköpfe lassen sich auch in die Kamerakopf-Halterung klemmen, wenn diese bereits am Kamerawagen befestigt wurde.

6.2 Befestigung der Kamerakopf-Halterung am Kamerawagen

- Halten Sie den Sperrknopf 2 gedrückt, vgl. Abb. 5, Teil 2.
- Schieben Sie die Kamerakopf-Halterung so weit wie gewünscht auf die Rasterschiene des Kamerawagens

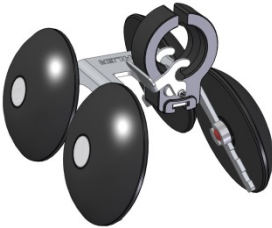


Abb. 8: Kamerakopf-Halterung über dem Wagen montiert

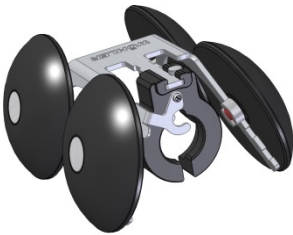


Abb. 9: Kamerakopf-Halterung hängend montiert



Abb. 10: Kamerakopf \varnothing 51 mm hängend montiert

! ACHTUNG!

Der Sperrknopf muss in der Endposition hörbar einrasten.

Die Kamerakopf-Halterung kann auf die gleiche Weise unter den Waagen gehängt werden. So lässt sich der Kamerakopf noch näher an der Rohrwandung entlang schieben.

☞ HINWEIS!

Je weiter die Kamerakopf-Halterung auf der Rasterschiene zur Waagenmitte geschoben wird, desto geschützter liegt der Kamerakopf. Bei mittig positionierten Kamerakopf können in diesem Fall die Räder im Bild erscheinen.

7 Videoinspektion mit dem Wöhler Kamerawagen

7.1 Drehen der Kamerastange

Kamerastange und Kamerakopf lassen sich grundsätzlich in der Kamerakopf-Halterung drehen, unabhängig davon, welcher Kamerakopf und welches Zubehör auf dem Wagen montiert ist. Dadurch wird vermieden, dass die Kamerastange sich verdreht und der Kamerawagen während der Inspektion umkippt.

7.2 Kippen des Kamerawagens



Abb. 11: Rad auf niedrigste Position gestellt

Sollte der Kamerawagen doch einmal kippen, kann er selbst in gekippter Position noch geschoben werden. Dazu sind zwei Voraussetzungen notwendig:

- Die Räder sind auf der Rasterschiene in der niedrigsten Position einzurasten, vgl. nebenstehende Abbildung.



Abb. 12: Selbst wenn der Kamerawagen während der Inspektion kippt, kann er im Rohr weiter geschoben werden.

- Der Kamerakopf muss hängend unter dem Wagen montiert werden.

8 Wartung und Pflege

- Reinigen Sie den Wöhler Kamerawagen bei Bedarf mit Wasser.
- Sperrknöpfe, Kerben und Aussparungen lassen sich gut mit Druckluft reinigen.

9 Garantie und Service

9.1 Garantie

Jeder Wöhler Kamerawagen wird im Werk in allen Funktionen geprüft und verlässt unser Werk erst nach einer ausführlichen Qualitätskontrolle.

Bei sachgemäßem Gebrauch beträgt die Garantiezeit auf den Wöhler Kamerawagen zwölf Monate ab Verkaufsdatum.

Die Kosten für den Transport und die Verpackung des Geräts im Reparaturfall werden von dieser Garantie nicht abgedeckt.

Diese Garantie erlischt, wenn Reparaturen und Abänderungen von dritter, nicht autorisierter Stelle an dem Gerät vorgenommen wurden.

9.2 Service

Der SERVICE wird bei uns sehr groß geschrieben. Deshalb sind wir auch selbstverständlich nach der Garantiezeit für Sie da.

- Sie schicken den Wöhler Kamerawagen zu uns, wir reparieren ihn innerhalb weniger Tage und schicken ihn Ihnen mit unserem Paketdienst zurück.
- Sofortige Hilfe erhalten Sie durch unsere Techniker am Telefon.

Contents

1	General Information.....	15
1.1	Operation Manual Information.....	15
1.2	Notes.....	15
1.3	Proper use.....	16
1.4	Storage and transport.....	16
1.5	Manufacturer.....	16
2	Technical Data.....	16
3	Intended use of the Wöhler Camera Trolley	17
4	Details of the Camera Trolley	19
5	Height adjustment.....	20
6	Mounting the camera head	20
6.1	Clamping the camera head into the holder..	20
6.2	Fixing the camera head holder at the Camera Trolley	22
7	Video inspection with the Wöhler Camera Trolley	23
7.1	Twisting the camera rod.....	23
7.2	Tilting the Camera Trolley	23
8	Care and maintenance	23
9	Warranty and Service	24
9.1	Warranty.....	24
9.2	Service	24

1 General Information

1.1 Operation Manual Information

Read the instructions in this operating manual carefully. They will enable you to work safely with the Wöhler Camera Trolley.

The Wöhler Camera Trolley should be employed by professionals for its intended use only.

Liability is void for any damages caused by not following this manual.

1.2 Notes



WARNING!

Not following this warning can cause injury or death.



ATTENTION!

Not following this note can cause permanent damage to the device.

1.3 Proper use

The Wöhler Camera Trolley is designed for guiding the Camera Head Wöhler VIS during the Inspection. It can be used in air ducts (circular or rectangular) and channels.

Do not use the Camera Trolley for any other use than set out in this manual.

1.4 Storage and transport

To avoid damage occurring during transport it is imperative that the Camera Trolley is transported in the original protective bag designed for the purpose.

Secure the Camera Trolley against accidental rolling.

1.5 Manufacturer

Wöhler Technik GmbH

Schützenstr. 41

33181 Bad Wünnenberg

Tel.: +49 2953 73-100

Fax: +49 2953 73-96100

Email: info@woehler.com

2 Technical Data

Description	Data
Material of the trolley	Stainless steel
Material of the wheels	POM
Hight (adjustable)	75 – 90 cm
Width (adjustable)	13 - 14 cm
Weight	709 g
Application	Ducts of Ø 150 mm and larger, channels of 150 mm x 150 mm and larger

3 Intended use of the Wöhler Camera Trolley

The Wöhler Camera Trolley can be used in horizontal air ducts (circular or rectangular) and in channels. It is possible to center the camera head always in the middle of the duct because of a variety of settings.



Every Camera Head Wöhler VIS can be installed on the Camera Trolley with the following accessories.





NOTE!

The Stabilization Sleeve and the Supplementary Light must be suitable for the camera head. The Protection Sleeve can always be installed on the Camera Head, if necessary.



Camera head Ø 51 mm:

	<p>Camera Head + Stabilization Sleeve</p>
	<p>Camera Head + Supplementary Light + Stabilization Sleeve</p>

Camera head Ø 40 mm or 26 mm, detachable

	<p>Camera head</p>
	<p>Camera Head + Supplementary Light + Stabilization Sleeve</p>

Camera head Ø 40 mm or 26 mm, not detachable

	<p>Camera head</p> <p> NOTE! <i>If the camera head is not detachable, the camera rod must be fixed to the holder immediately behind the camera-head.</i></p>
---	--



NOTE!

Each photo only shows one possible manner of fixing the Camera Head on the Trolley. Other height settings are possible as well as fixing the Camera Head under the Trolley.

EN

4 Details of the Camera Trolley

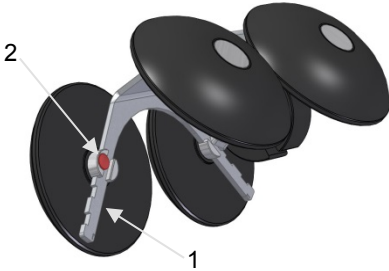


Fig. 13: Wöhler Camera Trolley, View from below

- 3 Rail (wheel)
- 4 Wheel fastening with locking button

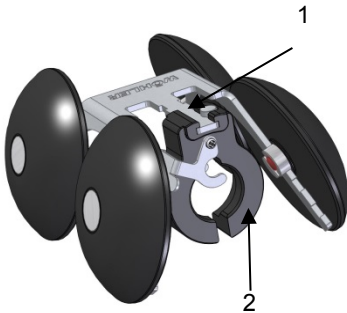


Fig. 14: Wöhler Camera Trolley, View from the front

- 3 Rail (Trolley)
- 4 Camera Head Support

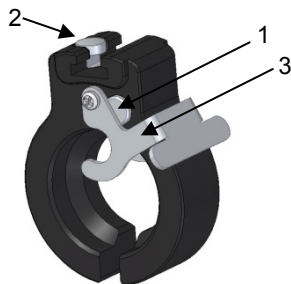


Fig. 15: Camera Head Holder

- 4 Locking button 1
- 5 Locking button 2
- 6 Clamp



WARNING!

Take care when handling with the sharp-edged rails.

5 Height adjustment

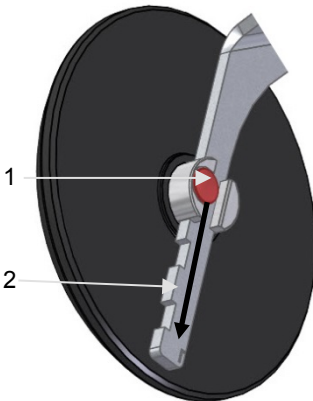


Fig. 16: Wheel fastening with locking button (1) and rail

The height of the 4 wheels of the Camera Trolley can be fixed in 3 positions. With the height adjustment it is possible to set the ideal distance between the camera head and the duct wall.

- Press and hold the locking button (1) at the wheel.
- Push the wheel to the desired position on the rail (2)



ATTENTION!

The locking button must audibly engage.

The wheel cannot be completely removed from the rail.

6 Mounting the camera head

6.1 Clamping the camera head into the holder

- If necessary, connect the stabilization sleeve and/or a supplementary lightning to the camera head. When doing so, observe the instructions of chapter 3.

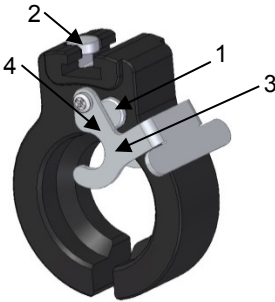


Fig. 17: Camera head holder with locking button (1), locking button (2) and clamp (3).

- Press and hold the locking button (1) of the camera head holder and open the clamp.



Fig. 18: Camera head holder with open clamp; the notch is marked by a fletch.

- Put the camera cable into the notch of the camera head holder. The camera head should be positioned directly behind the notch.



Fig. 19: Camera head Ø 40 mm mounted into the camera head holder

- Close the clamp so that the button snaps into place.



NOTE!

Detachable camera heads may also be clamped into the camera head holder, when the camera head holder has already been fixed at the Trolley.

6.2 Fixing the camera head holder at the Camera Trolley

- Press and hold the locking button 2, see Abb. 5, part 2.
- Slide the camera head holder onto the rail to the required position.

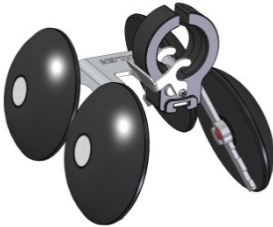


Fig. 20: Camera head holder fixed on the Trolley

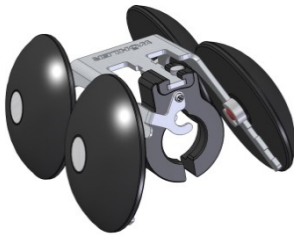


Fig. 21: Camera head holder fixed under the Trolley.

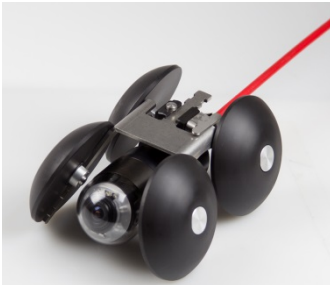


Fig. 22: Camera head Ø 51 mm fixed under the Trolley

! ATTENTION!

The locking button must audibly engage at the final position.

In the same way the camera head holder can be fixed under the Trolley. This way the Camera head can be pushed near the pipe wall.

☞ NOTE!

When the camera head holder is centered under the Trolley, the camera head is best protected. In this case the wheels may appear in the picture.

7 Video inspection with the Wöhler Camera Trolley

7.1 Twisting the camera rod

The camera rod and the camera head can always be rotated in the Camera head holder, even if accessories are fixed to the camera head. This way, the rod will not twist.

7.2 Tilting the Camera Trolley



Fig. 23: Wheel set to the lowest position

Even in a tilt position, the camera trolley can still be pushed through the pipe without problems. There to two conditions are necessary.

- The wheels must be set to the lowest position, see figure at the left.

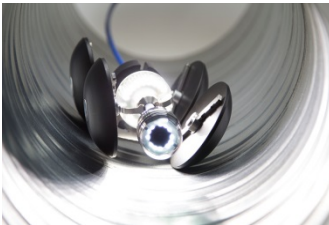


Fig. 24: Even in a tilt position the Camera Trolley continues rolling.

- The Camera Head must be fixed under the Camera Trolley.

8 Care and maintenance

- Clean the Wöhler Camera Trolley with water if necessary.
- Clean locking buttons and notches with air pressure.

9 Warranty and Service

9.1 Warranty

Each Wöhler Camera Trolley is subjected to rigorous quality control checks and every function is tested before leaving our factory.

If used properly, the warranty period for the Wöhler Camera Trolley will be twelve month from the date of sale.

This warranty does not cover the freight and packing costs when the Trolley is sent to the factory for repair.

Service by non authorized personnel or making modifications to the analyzer voids any warranty.

9.2 Service

Wöhler has built our reputation on excellence in customer service. Therefore, of course, we are readily available to assist you after the warranty period ends.

- Send us the Trolley and we will repair it and return it to you with our package service.
- Immediate help is provided by our technical staff over the telephone.

Sommaire

FR

1	Informations Générales	26
1.1	Informations relatives au mode d'emploi.....	26
1.2	Droits d'auteur	26
1.3	Remarques	26
1.4	Utilisation conforme	27
1.5	Transport	27
1.6	Fabricant.....	27
2	Données techniques	27
3	Application du Chariot Roulant Wöhler VIS.....	28
4	Détails du Chariot.....	30
5	Réglage de la hauteur	31
6	Fixation de la tête de caméra	31
6.1	Fixation de la tête de caméra dans le crochet	31
6.2	Installer le crochet sur ou sous le Chariot....	33
7	Inspection vidéo avec le Chariot Wöhler VIS	34
7.1	Tourner la tige de caméra.....	34
7.2	Renversement du Chariot.....	34
8	Maintenance et soins d'entretien	34
9	Garantie et service	35
9.1	Garantie.....	35
9.2	Service.....	35

1 Informations Générales

1.1 Informations relatives au mode d'emploi

Ce mode d'emploi vous permet de travailler en toute sécurité avec votre Chariot Roulant.

Le Chariot Roulant ne peut être utilisé que par un personnel dûment qualifié aux fins prévues.

Nous déclinons toutes responsabilités pour des dommages dus à un non respect de ce mode d'emploi.

1.2 Droits d'auteur

Il est interdit de reproduire, de photocopier ou de traduire la présente documentation ou des parties de celle-ci sans l'accord préalable écrit de Wöhler.

1.3 Remarques



DANGER !

Tout non respect de cet avertissement risque de causer des blessures.



Attention !

Désigne des consignes signalant un danger dont la non-observation peut conduire à des dommages de l'appareil.

1.4 Utilisation conforme

Le Chariot roulant est destiné à guider la tête de caméra VIS dans les conduits pendant l'inspection. Il peut être utilisé dans les conduits d'air (ronds et rectangulaires) et dans les canaux.

-

1.5 Transport

Transportez l'appareil dans le sac prévue à cet effet pour éviter de l'endommager.

Pendant le transport et le stockage, empêchez que le chariot se mette à rouler.

1.6 Fabricant**Wöhler Technik GmbH**

Schützenstr. 41

33181 Bad Wünnenberg

Tel.: +49 2953 73-100

Fax: +49 2953 73-96100

E-Mail: info@woehler.de

2 Données techniques

Désignation	Valeurs
Matériel du chariot	Acier inoxydable
Matériel des roues	POM
Hauteur (ajustable)	75 - 90 cm
Largeur (ajustable)	130 á 140 mm
Poids	709 g
Application	Conduits á partir de Ø 150 mm et canaux á partir de 150 mm x 150 mm

3 Application du Chariot Roulant Wöhler VIS

Le Chariot Roulant Wöhler VIS peut être utilisé dans les tubes d'air horizontales (rondes et rectangulaires) et dans les canaux. Grâce à une multiplicité de possibilités de réglages, le Chariot positionne la tête de caméra toujours au centre du conduit.



Il est possible de monter sur le Chariot chaque tête de caméra Wöhler VIS, ensemble avec les accessoires suivantes:



INDICATION !

La douille de stabilisation et l'éclairage LED additionnel doivent être appropriées pour la taille de la tête de caméra. Si nécessaire, la tête de caméra peut être montée sur le chariot avec protection de coupole.

Tête de caméra Ø 51 mm

	Tête de caméra + Douille de stabilisation
	Tête de caméra + Douille de stabilisation + Éclairage LED additionnel

Tête de caméra Ø 40 mm ou 26 mm, enfichable

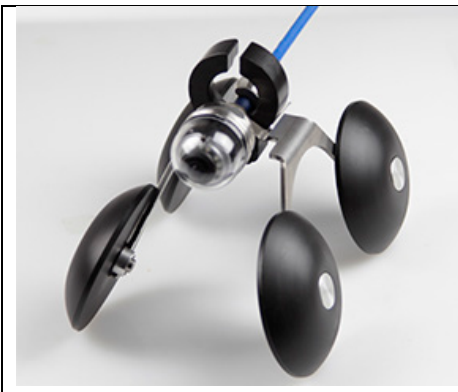


Tête de caméra



Tête de caméra + Douille de stabilisation +
Éclairage LED additionnel

Tête de caméra Ø 40 mm ou 26 mm, pas enfichable



Tête de caméra



INDICATION !

*Si la tête de caméra n'est pas enfichable,
la tête de caméra doit être coincée dans le
crochet immédiatement derrière la tête de
caméra.*



INDICATION !

Les photos montrent seulement une possibilité de fixer la tête de caméra sur le Chariot. Plusieurs autres hauteurs du Chariot son possibles. On peut en plus fixer la tête de caméra sous le Chariot.

4 Détails du Chariot

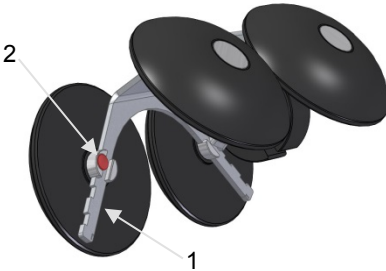


Fig. 25: Chariot Wöhler VIS, vue du dessous

- 5 Rail perforé (roue)
- 6 Fixation de la roue avec bouton de blocage

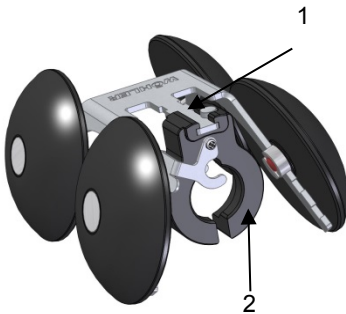


Fig. 26: Chariot Wöhler VIS, front

- 5 Rail perforé (chariot)
- 6 Crochet

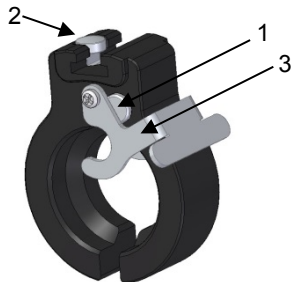


Fig. 27: Crochet

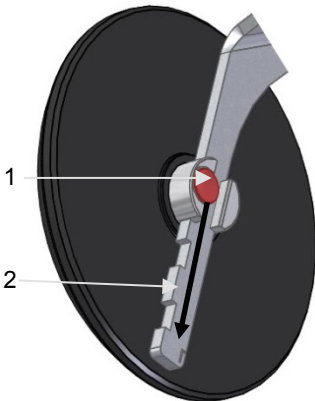
- 7 Bouton de blocage 1
- 8 Bouton de blocage 2
- 9 Bride de serrage

**DANGER !**

Attention pendant le travail avec les rails vifs.

FR

5 Réglage de la hauteur



La hauteur des 4 roues de la tête de caméra peut être ajusté en 3 positions. De cette manière vous avez la possibilité de positionner la tête de caméra exactement au centre du conduit.

- Maintenez appuyé le bouton de blocage (1) de la roue.
- Poussez la roue jusqu'à la position désiré du rail perforé.

**Attention !**

Le bouton de blocage doit encliqueter d'une manière audible.

La roue ne peut pas être séparé du rail.

Fig. 28: Fixation de la roue avec bouton de blocage (1) et rail perforé

6 Fixation de la tête de caméra

6.1 Fixation de la tête de caméra dans le crochet

- Si nécessaire connectez la tête de caméra avec la Douille de Stabilisation y l'éclairage LED additionnel. Observez les instructions du chapitre 3.

Fixation de la tête de caméra

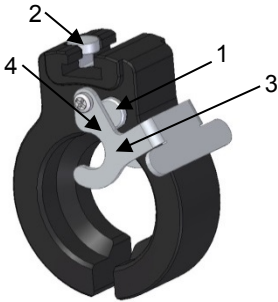


Fig. 29: Crochet avec bouton de blocage 1 (1), bouton de blocage 2 (2) et bride de serrage (3)

- Maintenez appuyé le bouton de blocage (1) du crochet et poussez le bride de serrage vers l'extérieur.



Fig. 30: Crochet avec bride de serrage ouverte, rainure marqué par une flèche.

- Positionnez la câble de caméra dans la rainure du crochet. Positionnez la tête de caméra directement derrière la rainure.



Fig. 31: Tête de caméra Ø 40 mm montée dans le crochet.

- Fermez la bride, ainsi que le bouton de blocage (1) encliquette.



INDICATION !

Les têtes de caméra enfichables peuvent être fixées dans le crochet, quand le crochet est déjà installé sur le Chariot.

6.2 Installer le crochet sur ou sous le Chariot

- Maintenez le bouton de blocage 2 appuyé, voir. Abb. 5, part 2.
- Poussez le crochet sur le rail du Chariot.



Attention !

Le bouton de blocage doit encliqueter d'une manière audible.



Fig. 32: Crochet installé sur le Chariot

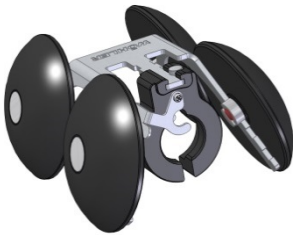


Fig. 33: Crochet installé sous le Chariot

De la même manière vous pouvez installer le crochet sous le Chariot. Ainsi la tête de caméra peut être poussée encore plus près du parois de la conduite.

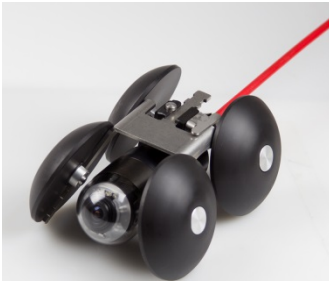


Fig. 34: Tête de caméra Ø 51 mm montée sous le Chariot



INDICATION !

La position sous le centre du Chariot est la position ou la tête de caméra est plus protégée. Dans ce cas-là, peut être les roues peuvent apparaître dans l'image.

7 Inspection vidéo avec le Chariot Wöhler VIS

7.1 Tourner la tige de caméra.

En général il est possible de tourner la tige et la tête de caméra dans le crochet. Pour cette raison le danger que le Chariot se renverse n'est pas grande.

7.2 Renversement du Chariot



Fig. 35: Roue dans la position la plus bas

Même en position renversée le Chariot peut être poussé sans problèmes. Il y deux conditions indispensables pour ça:

- Les roues doivent être positionnés dans la position la plus bas, voir image ci-contre.

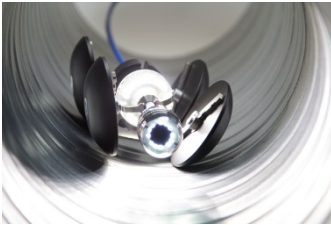


Fig. 36: Même si le Chariot se renverse pendant l'inspection, il peut continuer a rouler sans problèmes.

- La tête de caméra doit être montée sous le Chariot.

8 Maintenance et soins d'entretien

- Nettoyez le Chariot avec de l'eau si nécessaire.
- Utilisez de l'air comprimé pour nettoyer les boutons et les rainures.

9 Garantie et service

9.1 Garantie

Toutes les fonctions du Chariot ont été testée dans notre usine.

En cas d'utilisation correcte, la période de garantie pour le Chariot Wöhler VIS est de 12 mois à compter de la date de vente.

En cas de réparation, les frais de port et d'emballage de l'appareil ne sont pas couverts par la garantie.

Cette garantie s'arrête lorsque des réparations et modifications ont été effectuées par un personnel non autorisé.

9.2 Service

Pour nous, le SERVICE joue un rôle très important dans nos rapports avec nos clients. Voilà pourquoi nous sommes toujours à votre disposition même après l'expiration de la période de garantie.

- Si vous nous envoyez le Chariot, il vous sera renvoyé par notre service d'expédition après réparation en quelques jours seulement.
- Vous pouvez solliciter l'aide directe de nos ingénieurs par téléphone.

Inhoud

1	Algemene Informatie	37
1.1	Toelichting gebruiks-aanwijzing	37
1.2	Auteursrecht.....	37
1.3	Opmerkingen.....	37
1.4	Gebruik volgens de voorschriften.....	38
1.5	Opslag en transport.....	38
1.6	Adres.....	38
2	Technische gegevens	38
3	Gebruik van de Wöhler camerawagen..	39
4	Constructie van de camerawagen.....	42
5	Hoogteverstelling.....	43
6	Bevestiging van de camerakop	43
6.1	Montage van de camerakop in de houder...	43
6.2	Bevestiging van de camerakop-houder aan de camerawagen.....	45
7	Video-inspectie met de Wöhler camerawagen	46
7.1	Draaien van de camerastang	46
7.2	Omkiepen van de camerawagen.....	46
8	Onderhoud en verzorging	46
9	Garantie en dienst na verkoop	47
9.1	Garantie	47
9.2	Service na verkoop.....	47

1 Algemene Informatie

1.1 Toelichting gebruiksaanwijzing

Deze gebruiksaanwijzing laat u toe veilig met de Wöhler VIS Camerawagen. Bewaar deze handleiding zodat u ze op elk gewenst ogenblik kunt raadplegen.

De Wöhler VIS Camerawagen mag enkel door geschoolde gebruikt worden en enkel voor de toepassingen waarvoor hij gemaakt is.

Bij schade veroorzaakt door het niet volgen van deze handleiding vervalt elke aansprakelijkheid.

1.2 Auteursrecht

Zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van Wöhler is het niet toegestaan, deze documentatie of delen daarvan te vermenigvuldigen, te fotokopiëren, te reproduceren of te vertalen.

1.3 Opmerkingen



WAARSCHUWING!

Het niet volgen van deze waarschuwing kan tot letsel of de dood leiden.



AANDACHT!

Het niet volgen van dit voorschrift kan blijvende schade aan het meetinstrument veroorzaken.

1.4 Gebruik volgens de voorschriften

De Wöhler camerawagen is bestemd voor geleiding van camerakoppen van het video-inspectiesysteem Wöhler VIS bij de inspectie in buizen en schachten. Hij kan in luchtpijpen (rond en hoekig) en afvoerkanalen worden gebruikt.

Ieder ander gebruik geldt als tegen de voorschriften.

1.5 Opslag en transport

Om transportschade te voorkomen, moet de Wöhler camerawagen altijd in de daarvoor bedoelde tas worden getransporteerd.

Zet de camerawagen vast als u hem neerzet tegen onverhoeds wegrollen.

1.6 Adres

Wöhler Technik GmbH

Schützenstr. 41

33181 Bad Wünnenberg

Tel.: +49 2953 73-100

Fax: +49 2953 73-96100

E-Mail: info@woehler.de

2 Technische gegevens

Beschrijving	Opgave
Materiaal wagen	RVS
Materiaal wielen	POM
Hoogte (verstelbaar)	75 – 90 cm
Breedte (verstelbaar)	13 - 14 cm
Gewicht	709 g
Toepassingsgebied	buizen vanaf Ø 150 mm c.q. kanalen vanaf 150 mm x 150 mm

3 Gebruik van de Wöhler camerawagen

De Wöhler camerawagen kan in horizontale luchtpijpen (rond of hoekig), in afvoerkanalen en in getrokken schoorstenen worden gebruikt. Het grote aantal instellingen maakt het mogelijk om de camerakop bij de inspectie altijd midden in de buis te plaatsen.

Iedere camerakop van een Wöhler camerasysteem kan met de volgende accessoires worden gemonteerd:



WENK!

Stabilisatiemof en extra verlichting moeten passend bij de camerakop worden gekozen. Indien nodig kan er in principe een koepelbescherming op de camerakop worden gezet.

Camerakop Ø 51 mm

	<p>camerakop + stabilisatiemof</p>
	<p>camerakop + stabilisatiemof + extra verlichting</p>

Camerakop Ø 40 mm of 26 mm, plugbaar

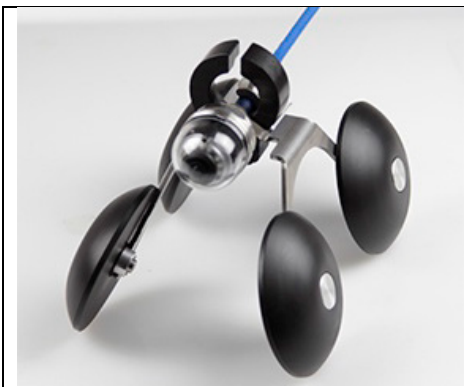


camerakop



camerakop + stabilisatiemof + extra verlichting

Camerakop Ø 40 mm of 26 mm, niet plugbaar



Camerakop

 **WENK!**

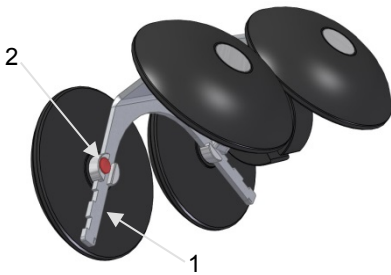
Bij de niet-plugbare versie moet het stangstuk direct achter de camerakop in de houder van de camerakop worden geklemd.



WENK!

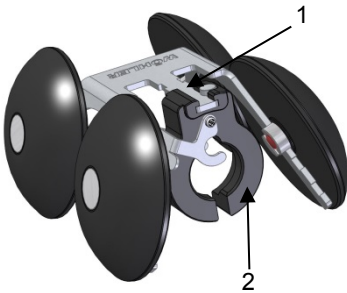
De foto's tonen steeds slechts één mogelijkheid voor bevestiging van de camerakop boven de wagen. Er zijn eveneens andere instellingen van de wagenhoogte en tevens een bevestiging van de camerakop onder de wagen mogelijk.

4 Constructie van de camerawagen



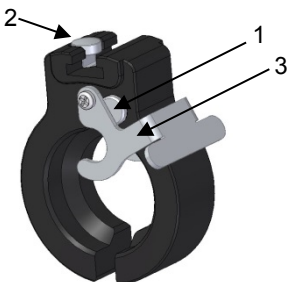
Afb. 37: Wöhler camerawagen, aanzicht van onderen

- 7 montagerail wiel
- 8 wielbevestigingen met vergrendelingsknop



Afb. 38: Wöhler camerawagen, vooraanzicht

- 7 montagerail wagen
- 8 camerakop-houder



Afb. 39: camerakop-houder

- 10 vergrendelingsknop 1
- 11 vergrendelingsknop 2
- 12 klemgrendel

**WAARSCHUWING!**

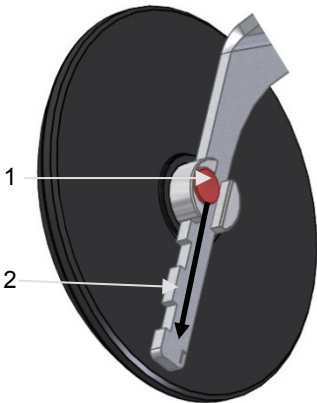
Voorzichtig in de omgang met de scherpgerande montagerails.

NL

5 Hoogteverstelling

De 4 wielen van de camerawagen zijn in drie standen in hoogte te verstellen. De hoogteverstelling biedt u de mogelijkheid, de voor uw inspectie optimale afstand tussen camerakop en buiswand in te stellen.

- Druk de vergrendelingsknop (1) op de wielbevestiging in en houd hem ingedrukt.
- Schuif het wiel op de montagerail (2) in de gewenste stand.

**PAS OP!**

De vergrendelingsknop moet daar hoorbaar vastklikken.

Het wiel kan vanwege een blokkering onderop de montagerail niet compleet van de rail losgetrokken worden.

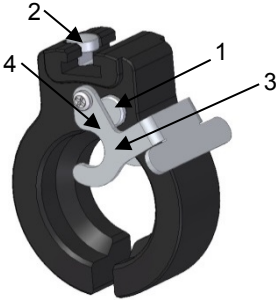
Afb. 40: Wielbevestiging met vergrendelingsknop (1) en montagerail

6 Bevestiging van de camerakop

6.1 Montage van de camerakop in de houder

- Indien nodig verbindt u de camerakop met de stabiliseringsmof en/of de extra verlichting. Let u daarbij op de richtlijnen in hoofdstuk 3.

Bevestiging van de camerakop



Afb. 41: Camerakop-houder met vergrendelingsknop (1), vergrendelingsknop (2) en klemvergrendeling (3)

- Druk de vergrendelingsknop (1) op de camerakop-houder naar beneden en schuif de klemvergrendeling (3) zover mogelijk naar buiten.



Afb. 42: Camerakop-houder met geopende klembeugel; sleuf is met pijltje gemarkeerd

- Leg de camerakabel in de sleuf van de camerakop-houder. De camerakop dient daarbij direct achter de sleuf geplaatst te zijn.



Afb. 43: Camerakop Ø 40 mm in camerakop-houder gemonteerd

- Duwt u de klemvergrendeling weer omhoog, tot de vergrendelingsknop (1) inklikt.

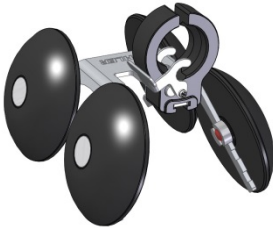


WENK!

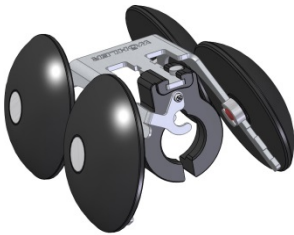
Plugbare camerakoppen zijn ook in de camerakop-houder te klemmen, als die al aan de camerawagen bevestigd is.

6.2 Bevestiging van de camerakop-houder aan de camerawagen

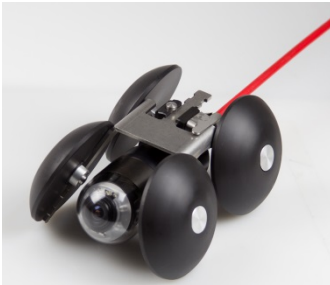
- Houdt u de vergrendelingsknop 2 ingedrukt, vgl. Abb. 5, deel 2.
- Schuif de camerakop-houder zover als u wenst op de montagerail van de camerawagen



Afb. 44: Camerakop-houder bovenop de wagen gemonteerd



Afb. 45: Camerakop-houder hangend gemonteerd



Afb. 46: Camerakop Ø 51 mm hangend gemonteerd

! PAS OP!

De vergrendelingsknop moet in de eindpositie hoorbaar inklikken.

De camerakop-houder kan op dezelfde wijze onder de wagen worden gehangen. Zo kan de camerakop nog dichter langs de buiswand worden geschoven.

☞ WENK!

Hoe verder de camerakop-houder op de montagerail naar het midden van de wagen wordt geschoven, hoe beschermd de camerakop ligt. Bij in het midden geplaatste camerakop kunnen in dat geval de wielen in het beeld verschijnen.

7 Video-inspectie met de Wöhler camerawagen

7.1 Draaien van de camerastang

Camerastang en camerakop zijn in principe in de camerakop-houder te draaien, onafhankelijk van de vraag, welke camerakop en welke accessoire op de wagen gemonteerd is. Daardoor wordt voorkomen dat de camerawagen tijdens de inspectie omkiept.

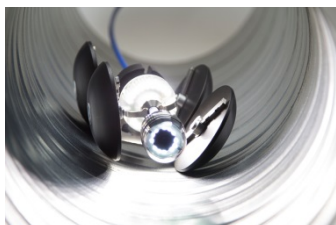
7.2 Omkiepen van de camerawagen



Afb. 47: Wiel op de laagste stand gezet

Als de camerawagen toch een keer mocht omkiepen, kan hij zelfs in omgekepte stand nog verder worden geduwd. Daar zijn twee dingen voor nodig:

- De wielen dienen op de montagerail in de laagste stand in te klikken, vgl. de afbeelding hiernaast.
- De camerakop moet hangend onder de wagen gemonteerd worden.



Afb. 48: Zelfs wanneer de camerawagen tijdens de inspectie omkiept, kan hij in de buis verder worden geduwd.

8 Onderhoud en verzorging

- Reinig de Wöhler camerawagen indien nodig met water.
- Vergrendelingsknoppen, inkepingen en houdereen laten zich goed met perslucht reinigen.

9 Garantie en dienst na verkoop

9.1 Garantie

Elk Wöhler VIS camerawagen wordt op al zijn functies getest en verlaat de fabriek enkel na een uitgebreide kwaliteitscontrole. De eindcontrole wordt gedetailleerd in een testrapport geregistreerd en meegeleverd met elk toestel.

Bij deskundig gebruik bedraagt de garantieperiode op het Wöhler VIS camerawagen twaalf maanden vanaf de verkoopdatum.

Uitgezonderd van deze garantie zijn accu's en schade aan de druksensor, die door overbelasting worden veroorzaakt.

De kosten voor het transport en de verpakking van het camerawagen in geval van reparatie worden door deze garantie niet gedekt.

Deze garantie vervalt als er reparaties en modificaties aan het apparaat zijn verricht door een derde, niet gemachtigde dienst.

9.2 Service na verkoop

Wöhler vindt Service na verkoop heel belangrijk. Daarom kunt u ook nog bij Wöhler terecht wanneer de garantieperiode al verlopen is.

- U kunt de Wöhler VIS camerawagen naar ons terugsturen. Wij repareren de Wöhler VIS camerawagen binnen een paar dagen en sturen hem naar u terug.
- Per telefoon staan onze technici voor vragen en hulp graag ter beschikking.

Points of sale and service

Wöhler Technik GmbH

Schützenstr. 41
33181 Bad Wünnenberg
Tel.: +49 2953 73-100
Fax: +49 2953 73-96100
info@woehler.de
www.woehler.de

Wöhler Süd

Gneisenastr.12
80992 München
Tel.: +49 89 1589223-0
Fax: +49 89 1589223-99
sued@woehler.de

International

USA

Wöhler USA Inc.
5 Hutchinson Drive
Danvers, MA 01923
Tel.: +1 978 750 9876
Fax.: +1 978 750 9799
www.woehlerusa.com

Italy

Wöhler Italia srl
Corso Libertà 9
39100 Bolzano
Tel.: +39 0471402422
Fax: +39 0471 406099
info@woehler.it
www.woehler.it

Wöhler West

Castroper Str. 105
44791 Bochum
Tel.: +49 234 516993-0
Fax: +49 234 516993-99
west@woehler.de

Czech Republic

Wöhler Bohemia s.r.o.
Za Naspem 1993
393 01 Pelhrimov
Tel.: +420 565 323 076
Fax: +420 565 323 078
info@woehler.cz

France

Wöhler France SARL
16 Chemin de Fondeyre
31200 Toulouse
Tel.: +33 5 61 52 40 39
Fax: +33 5 62 27 11 31
info@woehler.fr
www.woehler.fr

Your contact: